

# Interreg

## ITALIA-SLOVENIJA

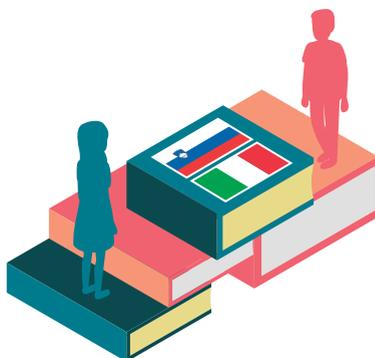


UNIONE EUROPEA  
EVROPSKA UNIJA



### EDUKA2

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale  
Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj



## AGHE E AIAR

**Autori/ Avtorji**  
Barbara Taddio

**Disciplina di riferimento/ Predmet**  
Scienze

**Target group/ Cilja skupina**  
Quarta classe Primaria



### EDUKA2

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE  
ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

## **EDUKA2**

Per una governance transfrontaliera dell'istruzione/

Čezmejno upravljanje izobraževanja

a valere sul Programma per la Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020

Fondo europeo di sviluppo regionale/

Projekt financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj

### **WP/DS.: 3.1.3**

Condivisione e realizzazione di materiali didattici e azioni pilota di supporto all'insegnamento delle lingue minoritarie e regionali/

Skupno načrtovanje in realizacija didaktičnega gradiva

in pilotnih aktivnosti za podporo pri poučevanju manjšinskih in regionalnih jezikov

Unità didattiche per l'insegnamento del friulano nelle scuole in Italia/

Učne enote za potrebe poučevanja furlanšine na italijanskih šolah

---

### **TITOLO DELL'UNITÀ DIDATTICA/ NASLOV UČNE ENOTE**

Aghe e aiar

### **AUTORI/ AVTORJI**

Barbara Taddio

### **A CURA DI/ UREDNIKI**

Marcella Menegale, Ada Bier, Cristina Di Gleria

### **GRUPPO DI LAVORO/ DELOVNA SKUPINA**

Donatella Bello, Fabio Bellotto, Carlo Calligaris, Sonia Cargnelli, Sandra Chiarandini, Linda Facini, Serena Martini, Tamara Nassutti, Angela Nonino, Patrizia Pati, Cornelia Piccoli, Ivana Piusi, Tamara Pozzebon, Enza Purino, Barbara Taddio, Angela Tedeschi, Lorena Trevisani, Emanuela Vidic, Anna Zossi, Ada Bier, Carmel Mary Coonan, Cristina Di Gleria, Marcella Menegale

### **GRAFICA E IMPAGINAZIONE/ GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRELOM**

Ilaria Comello, Grafica Goriziana

### **TRADUZIONI E REVISIONI LINGUISTICHE/ PREVOD IN LEKTORIRANJE**

Adina Ruffini, Antonella Ottogalli

### **SEGRETERIA ORGANIZZATIVA/ ORGANIZACIJSKO TAJNIŠTVO**

Cristina Di Gleria

### **INDICAZIONE COPYRIGHT E ISBN/ COPYRIGHT IN ISBN**

© Societât Filologjiche Furlane – Società Filologica Friulana, 2019

ISBN 978-88-7636-297-2

Il contenuto della presente pubblicazione non rispecchia necessariamente le posizioni ufficiali dell'Unione Europea. La responsabilità del contenuto della presente pubblicazione è esclusivamente dell'Istituto sloveno di ricerche (SLORI). / Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino publikacije je odgovoren izključno Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) in Societât Filologjiche Furlane G.I.A. / Societât Filologica Friulana "Graziadio Isaia Ascoli".

## **EDUKA2**

# INDICE

## TABELE

---

<b>PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL</b>	4
<b>DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI</b>	7
<b>ALLEGATO/ ZONTE 1</b>	
<b>Materiali didattici/ Materiâi didatics</b>	14
<b>ALLEGATO/ ZONTE 2</b>	
<b>Verifica e valutazione/ Verifiche e valutazion</b>	24
<b>ALLEGATO/ ZONTE 3</b>	
<b>Diario di bordo/ Diari da lis ativitâts</b>	32
<b>ALLEGATO/ ZONTE 4</b>	
<b>Lapbook e documentazione fotografica/ Lapbook e documentazion fotografiche</b>	34

# PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL

**Titolo:** Aghe e aiar

**Scuola:** Primaria di Flaibano dell'Istituto Comprensivo di Basiliano e Sedegliano

**Classe:** 4<sup>a</sup>

**Docente:** Barbara Taddio

**Discipline coinvolte:** Scienze

## PREMESSA

Gli argomenti che vengono trattati in scienze si prestano benissimo ad essere acquisiti attraverso la metodologia CLIL. Durante tutto l'anno scolastico la docente ha potuto sperimentare questo "nuovo" approccio ottenendo ottimi risultati nell'acquisizione dei contenuti sia della disciplina che della lingua friulana. I bambini hanno riposto con entusiasmo, caricati da una motivazione molto positiva. Di seguito viene presentato come esempio di trattazione un'unità che prevede due task collegati, uno relativo all'acqua e l'altro all'aria.

In queste prime attività il principale interesse era rivolto a focalizzare l'attenzione del docente e dei ragazzi sul comportamento di/in gruppo per valutare se i gruppi così costituiti ed organizzati funzionano. Si propone la valutazione alla fine del lavoro.

Si segnala che in ogni gruppo c'è un moderatore del tono della voce, un addetto al tempo di consegna, un addetto alla partecipazione di tutti.

Viene confrontato quanto raccolto con quanto osservato dalla docente che restituisce le sue impressioni confrontandosi verbalmente con i ragazzi al fine di prepararli a proseguire con i gruppi formati o modificare qualcosa per le attività future.

## PREREQUISITI (disciplinari e linguistici)

### > Scienze

- conoscere gli stati della materia
- conoscere alcuni simboli chimici
- conoscere il ciclo dell'acqua

### > Friulano

- conoscere alcune proprietà dell'acqua
- conoscere la composizione dell'aria
- saper descrivere il ciclo dell'acqua utilizzando uno schema
- costruire alcuni esperimenti sulle proprietà dell'acqua
- investigare, sullo schema, dove le proprietà dell'acqua possono essere sfruttate dalla natura
- costruire una "bottiglia d'aria"
- costruire una pagina di quaderno con modello "lapbook" per descrivere l'atmosfera

# PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL

---

## **OBIETTIVI LINGUISTICI (sapere e saper fare)**

- conoscere il lessico per indicare e descrivere gli stadi del ciclo dell'acqua
- conoscere il lessico relativo ai materiali utili agli esperimenti
- conoscere i verbi per poter effettuare gli esperimenti e per poter costruire i modelli
- conoscere il lessico relativo al vocabolario chimico
- verbalizzare il ciclo dell'acqua presentandolo ai compagni e indicando, ove identificato, l'utilizzo delle proprietà dell'acqua
- leggere un testo in friulano
- utilizzare frasi e termini per la costruzione in gruppo dei modelli

## **OBIETTIVI TRASVERSALI (comuni a diverse materie: ad es. abilità cognitive)**

- utilizzare l'applicazione del dizionario italiano-friulano sul computer
- lavorare in gruppo
- prendere appunti
- conoscere i luoghi dove potersi procurare alcuni materiali

## **TEMPI COMPLESSIVI**

21 ore totali, 10 per il modulo relativo all'acqua e 11 per il modulo relativo all'aria

## **METODOLOGIA (lezione frontale, partecipata, cooperativa, auto-formazione, ecc.)**

- lezione frontale
- lezione partecipata
- lezione cooperativa di piccolo gruppo

# PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL

---

## STRUMENTI (testi, materiali, attività, risorse)

**Testi:** libro di testo in dotazione, *Leterature pai fruts* (Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2006)

**Risorse:** utilizzo dell'applicazione del *Dizionari bilengâl talian-furlan*

### PER MODULO ACQUA

**Materiali:** sostanze varie (*liquide* come aceto, olio, acqua, ecc., *solide* quali sale, bicarbonato di sodio, pasta, semi, rollette coloranti alimentari, ecc, *recipienti trasparenti* quali bicchieri, ciotole, bottiglie cannuce di vetro di vari diametri di grandezza, cucchiai, ecc), cartone, carta, carta assorbente, fili trasparenti, forbici colla

**Risorse:** tablet per le riprese video, LIM

### PER MODULO ARIA

**Testi:** testo in lingua friulana sulla composizione dell'aria, fotocopie del modello sugli strati dell'atmosfera

**Materiali:** palline di carnevale (quelle per cerbottana) in carta, forbici colla bottiglie di plastica di recupero

## MODALITÀ VERIFICA (orale, scritta, relazione in plenaria, autoverifica)

Osservazione sull'uso orale della lingua friulana durante i lavori di gruppo a scopo "orientativo" per l'insegnante, infatti ascoltando le risposte ed i discorsi dei bambini si potrà decidere se la programmazione necessita di variazioni.

Orali, durante le attività, per la funzione di autoverifica da parte dello studente.

Scritta per verificare alcuni contenuti.

## RECUPERO

Sono previste alcune attività di recupero personalizzato (1 ora per modulo), nel caso di necessità, in occasione di un'attività finale di approfondimento.

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## MODULO 1: L'ACQUA

### PRE-TASK

Durata complessiva: 4h 30'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 30'	<b>Recupero delle informazioni</b> Brainstorming collettivo in italiano e in friulano sulle parole che indicano l'acqua.
<b>Attività 2</b> Tempo: 30'	<b>Classificazione dei termini</b> Classificazione organizzata, in piccoli gruppi, di quanto nominato nel brainstorming. I bambini dovranno classificare le parole in base alle eventuali categorie (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Attività 2). Acqua come composto materico di (...), acqua come alimento, acqua come oggetto geografico, acqua come agente atmosferico, (eventualmente si prevede di aggiungere altre categorie se individuate dai bambini). Nel lavoro di piccolo gruppo (max. 4 bambini) ognuno assumerà un ruolo contraddistinto dal colore del pennarello che terrà in mano per ricordare la sua funzione: es. rosso per il controllore del tempo, verde per chi compilerà la scheda, giallo, per chi richiamerà la partecipazione di tutti, blu per chi rileggerà a voce alta la stesura definitiva.
<b>Attività 3</b> Tempo: 60'	<b>Completamento della mappa</b> Ancora in piccolo gruppo, focalizzazione sui termini trovati per nomenclare il ciclo dell'acqua, comparazione di quanto trovato con quanto richiesto (spazi vuoti) sulla mappa proposta dall'insegnante, inserimento, sulla mappa, della nomenclatura trovata e completamento di quella mancante (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Attività 3).
<b>Attività 4</b> Tempo: 30'	<b>Esposizione del ciclo dell'acqua in piccolo gruppo</b> Data una lista di verbi in lingua friulana (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Attività 4), gli studenti proveranno a raccontare in piccolo gruppo lo svolgimento del ciclo dell'acqua.

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## MODULO 1: L'ACQUA

### PRE-TASK

Durata complessiva: 4h 30'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 5</b> Tempo: 60'	<b>Determinazione della terminologia</b> Esposizione alla classe di quanto prodotto in ogni gruppo lasciando che i bambini decidano come organizzare gli interventi durante la fase espositiva. Ogni gruppo decide la scaletta dell'esposizione e l'associazione delle parti espositive. La terminologia specifica si trova all'interno della mappa compilata; l'insegnante, inoltre, fornisce alla lavagna una serie di verbi da utilizzare per l'esposizione, tratti dalla scheda fornita e coniugati all'infinito (vedi ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Attività 4).
<b>Attività 6</b> Tempo: 60'	<b>Verifica</b> In classe si rivedono le riprese video effettuate ai vari gruppi. Ogni gruppo è chiamato a valutarsi compilando l'apposita scheda (vedi ALLEGATO - ZONTE Verifica e valutazione).

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## MODULO 1: L'ACQUA

### TASK

Durata complessiva: 4h

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 15'	<b>L'acqua sale naturalmente cercando di raggiungere lo stesso livello ovunque</b> Spiegazione dell'insegnante, alla lavagna, in lingua friulana, dell'esperimento dei "vasi comunicanti".
<b>Attività 2</b> Tempo: 45'	<b>Sperimentazione</b> Fissazione alla lavagna dei termini e verbi da utilizzare ( <i>plere, taniche, seglot, tubo di gome par bagnâ, nivel; strucjâ, alçâ, sbassâ, cjalâ</i> ) e delle domande ( <i>Dulà puedio cjatâ...?, Dulà puedio cirf...?</i> ) da porre all'insegnante per reperire i materiali. In piccolo gruppo (2 o 3 persone) riproduzione dell'esperimento verbalizzandolo in lingua friulana con i termini scritti alla lavagna.
<b>Attività 3</b> Tempo: 15'	<b>L'acqua sale naturalmente per capillarità (questo concetto sarà ripreso nello studio delle piante)</b> Spiegazione dell'insegnante, in lingua friulana, dell'esperimento dei "tubi capillari".
<b>Attività 4</b> Tempo: 45'	Fissazione alla lavagna dei termini ( <i>contenitôr, sedon, pierute di zucur, cjanuce di veri, aghe colorade, cjarte, spazi, parêt</i> ), dei verbi da utilizzare ( <i>jemplâ, rimpinâsi, cuvierzî</i> ) e delle domande da porre ( <i>Cemût fasio par...?, Dulà cjatio...?, Dulà metio...?, Trop spietio...?</i> ) da porre all'insegnante per reperire i materiali e svolgere l'esperimento. In piccolo gruppo (2 o 3 persone) riproduzione dell'esperimento. Mentre agiscono verbalizzano a voce alta l'operazione che stanno eseguendo, naturalmente riferendosi alla lavagna per i termini da utilizzare.
<b>Attività 5</b> Tempo: 20'	<b>Rilettura del disegno del ciclo dell'acqua e formulazione di ipotesi</b> Attraverso la mappa precedentemente compilata e attraverso la sperimentazione di alcune proprietà dell'acqua, in piccolo gruppo i bambini dovranno ipotizzare, in lingua friulana, almeno 2 luoghi ove l'acqua sale naturalmente (1 allo stato liquido e 1 allo stato aeriforme).

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## MODULO 1: L'ACQUA

### TASK

Durata complessiva: 4h

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 6</b> Tempo: 40'	<b>"Dove" l'acqua sale naturalmente</b> Successivamente ogni gruppo propone la sua soluzione alla classe, riferendosi alla tabella dei verbi precedentemente utilizzata (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Attività 4).
<b>Attività 7</b> Tempo: 60'	<b>Cartellone riassuntivo</b> Divisi in piccolo gruppo i ragazzi dovranno indicare, con una simbologia concordata sulla propria mappa, i luoghi individuati da tutta la classe, ove avvengono le applicazioni delle proprietà citate durante l'attività precedente. Ogni gruppo riceverà e completerà la parte della scheda che gli sarà consegnata (si tratta dell'ingrandimento del disegno del ciclo dell'acqua che l'insegnante ha tagliato in parti) inserendovi nuovamente le parole imparate. Successivamente, su un cartellone si ricongiungeranno le varie parti per formare il ciclo completo che questa volta avrà anche dei simboli (es. parole di colore specifico) per indicare i luoghi dove in natura si applicano le proprietà sperimentate.

## MODULO 1: L'ACQUA

### POST-TASK

Durata complessiva: 40'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 15'	<b>Considerazioni finali</b> In classe, in grande gruppo, l'insegnante avvia la richiesta di effettuare alcune considerazioni su quanto di nuovo imparato (cosa sapevo prima e cosa so ora in più sul tema dell'acqua) e di esemplificare quanto commentato. L'attività si svolge in lingua friulana.

## GRIGLIA DI VALUTAZIONE/AUTOVALUTAZIONE

In questa particolare unità si decide di non valutare la lingua scritta ma solo l'utilizzo di quella orale perché i bambini non hanno mai affrontato uno studio disciplinare con l'utilizzo di termini specifici in lingua friulana, per cui le insegnanti del team optano, per ora, per una valutazione solamente della lingua orale (per la quale si consulti ALLEGATI - ZONTE Verifica e valutazione).

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## MODULO 2: L'ARIA

### PRE-TASK

Durata complessiva: 3h

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 60'	<b>Recupero delle informazioni</b> Richiamo alla lavagna dei principali elementi chimici conosciuti dai bambini e relativi simboli (vengono accettate sia parole in italiano che in friulano).  Richiamo alla lavagna del concetto di <i>leam</i> (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Materiali Pre-Task - Attività 1).
<b>Attività 2</b> Tempo: 60'	<b>Determinazione della terminologia</b> Ricerca, in piccolo gruppo, con l'applicazione informatica del dizionario friulano dei termini da tradurre (le parole che prima sono state indicate in italiano). I gruppi sono formati da tre alunni che a rotazione hanno il compito di ricercare, osservare la correttezza dello svolgimento della ricerca e scrivere quanto trovato). (15 minuti)  Lettura nei gruppi del testo <i>Aiar</i> prodotto dall'insegnante (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Materiali Pre-task - Attività 2). (30 minuti)  Ricerca dei termini non compresi o per confronto verbale con i compagni ( <i>Ce vuelial dî...?</i> ) o con il dizionario. (15 minuti)
<b>Attività 3</b> Tempo: 60'	<b>Esposizione verbale</b> Esposizione in friulano all'interno dei gruppi del testo <i>aiar</i> studiato a casa cercando di esprimere i termini specifici e il tempo verbale coniugato al presente indicativo. Infatti il testo propone l'utilizzo del tempo presente dei verbi nella forma affermativa.

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## MODULO 2: L'ARIA

### TASK

Durata complessiva: 4h 30'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 120'	<b>Composizione delle molecole</b> Procuratisi i materiali, i bambini iniziano a preparare la giusta struttura molecolare degli elementi che compongono l'aria e la giusta quantità di elementi molecolari che compongono la miscela. Poi, una volta verificata l'esattezza del tutto, riempiono le bottiglie. I bambini verificano, scambiandosi i prodotti ottenuti, che tutto sia regolare. La formula con le quantità di molecole è contenuta nel testo <i>Aiar</i> . Tutta l'attività viene svolta in lingua friulana.
<b>Attività 2</b> Tempo: 60'	<b>L'atmosfera</b> Spiegazione verbale dell'insegnante alla lavagna della composizione dell'atmosfera terrestre (in lingua friulana). Esercizio di collegamento "termini a significati" (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Materiali Task - Attività 2) da eseguire personalmente per fissare i concetti. Gli alunni ascoltano la spiegazione in friulano eseguita alla lavagna dall'insegnante e successivamente compilano l'esercizio.
<b>Attività 3</b> Tempo: 60'	<b>Costruzione del modello dell'atmosfera</b> L'insegnante fornisce un modello "lapbook" dell'atmosfera e chiede ai bambini di realizzarlo sul quaderno inserendo le descrizioni in lingua, da ritagliare, che gli sono state fornite nello stesso foglio (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Materiali Task - Attività 3).
<b>Attività 4</b> Tempo: 30'	<b>Esposizione di quanto prodotto</b> I bambini sono invitati nei rispettivi gruppi a provare a verbalizzare quanto prodotto e ad esporlo agli altri gruppi. L'insegnante scrive alla lavagna il termine <i>strât</i> , i termini riferiti agli ordinali ( <i>prin, secont, tierç, cuart e cuint</i> ) e le forme verbali: ( <i>lui al è formât e jê e je formade</i> ) che i bambini utilizzeranno per esprimersi.

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## MODULO 2: L'ARIA

### POST-TASK

Durata complessiva: 2h 30'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 30'	Considerazioni su quanto di nuovo imparato (cosa sapevo prima e cosa so ora in più sul tema dell'aria). Libera la scelta della lingua veicolare.
<b>Attività 2</b> Tempo: 60'	Sono eventualmente previste alcune attività di recupero personalizzato. Nel caso questo si rendesse necessario, mentre l'insegnante ripropone alcune attività svolte a chi ne ha bisogno, il resto degli alunni si dedica alla lettura di un testo narrativo di Giovanni Maria Del Basso, dal titolo <i>I nûi</i> (tratto da <i>Leterature pai fruts</i> , Udin, Societât Filologjche Furlane, 2006) e ne svolgono la rappresentazione grafica.
<b>Attività 3</b> Tempo: 60'	<b>Verifica</b> Si chiede ai bambini di svolgere la scheda di verifica (ALLEGATO - ZONTE Materiali didattici - Materiali Post-task).

## GRIGLIA DI VALUTAZIONE/AUTOVALUTAZIONE

Vedere ALLEGATO - ZONTE Verifica e valutazione.

**MODUL AGHE**

**Attività 2**

**Tabella dei nomi**

Dopo che i bambini hanno suddiviso e selezionato i termini derivati dal brainstorming l'insegnante, per l'attività successiva, propone loro la seguente tabella che riporta lo spazio per il completamento della traduzione delle parole trovate. I bambini la potranno adoperare per riempire gli spazi della mappa che gli sarà consegnata successivamente. Accanto alle parole, ove ritenuto opportuno, i bambini potranno inserire anche una descrizione del fenomeno o dell'oggetto considerato. La spiegazione è utile per l'arricchimento della verbalizzazione successiva della tabella.

NOMI ITALIANO	FRIULANO	SPIEGAZIONE
VAPORE ACQUEO	VAPÔR	
ACQUA DOLCE	AGHE DOLCE	
ACQUA SALATA	AGHE SALADE	
EVAPORAZIONE	EVAPORAZION	
CONDENSAZIONE	CONDENSAZION	
PIOGGIA	PLOIE	Il timp si bute in ploie
PIOGGIA BREVE	SPAC DI PLOIE	
GRANDE PIOGGIA	MONTANE	
PIOGGIA DIROTTA	SGLAVIN SGLAVINADE	
ACQUE SOTTERRANEE	FLUM SOT TIERE AGHIS SOTERANIIS	
FIUME	FLUM	Cors di aghe a regjim costrant e di lungjece notevule
NEVE	NÊF	
MARE	MÂR	Il comples des aghis saladis che a son tor ator des tieris e che cuvierzin siet parts di dîs di dute la tiere
SOLE	SORELI	La stele plui dongje de tiere, tal mieç dal sisteme solâr
GHIACCIAIO	GLAÇÂR	Depuesit natural permanent di glace, tipic des zonis di mont o polâris
VENTO	AIAR	

## ALLEGATO/ ZONTE 1

### Materiali didattici PRE-TASK

### Materiâi didactics PRE-TASK

NUVOLE	NÛL	Grum visibil di elements licuits o solits in suspension par aiar, che a puedin dá ploie, nêf o tampieste
LAGO	LÂT	Bacin di aghe avonde grant
FALDA	FALDE	
TORRENTE	TORINT	Cors di aghe di puartade no masse grande che mude une vore daûr des stagjons, e tantis voltis al va in secje

### Attività 3

#### Tavola disegnata

La tavola sottostante è stata utilizzata per il completamento della terminologia adeguata in lingua. L'esito del riempimento è stato diverso da gruppo a gruppo (scelte diverse di spazi da riempire o termini da utilizzare). Tutti gli esiti sono risultati corretti.

Successivamente è servita come traccia visiva per la verbalizzazione in gruppo sulla conoscenza del ciclo e per la verbalizzazione alla classe. Questa immagine è servita anche per la composizione del cartellone finale.

## lapbook de atmosfere



#### Attività 4

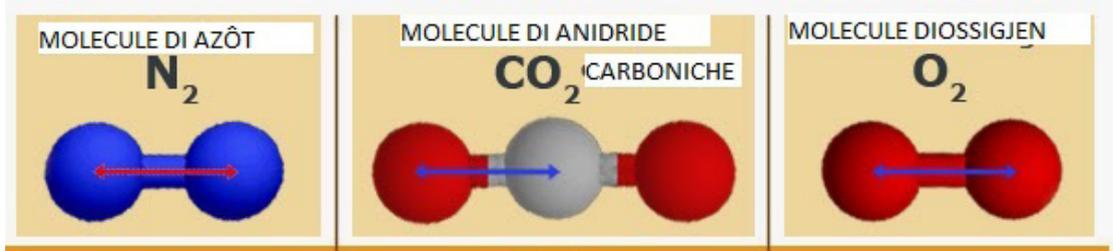
##### Tabella dei VERBI

Dopo che i bambini hanno suddiviso e selezionato i termini derivati dal brainstorming l'insegnante, per l'attività successiva, propone loro la seguente tabella che riporta lo spazio per il completamento della traduzione delle parole trovate. I bambini la potranno adoperare per riempire gli spazi della mappa che gli sarà consegnata successivamente. Accanto alle parole, ove ritenuto opportuno, i bambini potranno inserire anche una descrizione del fenomeno o dell'oggetto considerato. La spiegazione è utile per l'arricchimento della verbalizzazione successiva della tabella.

VERBI ITALIANO	VERBI FRIULANO	SPIEGAZIONE
CONDENSARSI	CONDENSÂSI	Passâdal stât gasôs a chel licuit
INFILTRARSI	INFILTRÂSI	Cuant che un fluit, al travane a planchin passant par fressuris, o par materiâi porôs
SCORRERE	CORI	
FORMARE FORMARSI	FORMÂ FORMÂSI	
EVAPORARE	SVAPORÂ EVAPORÂ	
CADERE	COLÂ	
SFOCIARE	BUTÂSI	
RIEMERGERE	JESSÎ	

**MODUL AIAR**

**Attività 1**



**CJANTON DI LEAM**



## Attività 2

### L'AIAR

AIAR: MESSEDANCE DI GAS, AZÔT E OSSIGJEN, CHE E FORME LA ATMOSFERE TERESTRE.

ANIDRIDE CARBONICHE: GAS INODÔR, INCOLÔR E INSAVÔR FORMÂT DI UN ATOM DI CARBONI E DOI DI OSSIGJEN.

OSSIGJEN: ELEMENT CHIMIC PLUI DIFONDÛT INTAL MONT, CUN SIMBUL CHIMIC "O".

L'AIAR AL STÂ ATOR DI DUT. AL È TRASPARENT E SE O SIERÛN LA MAN PAR CJAPÂLU, NÔ NO RIVÛN. L'AIAR AL È ANCJE DENTRI DI NÔ TANT CHE O RESPIRÛN. INTAL MONT LU VIODÛN NOME CUANT CHE AL SOFLE, PARCÈ CHE LUI AL MÔF DUT.

L'AIAR AL À UN PÊS E AL OCUPE UN SPAZI. L'AIAR AL PUES JESSI COMPRIMÛT (AIAR COMPRÈS) MA CUANT CH'AL RIVE ADORE AL TORNE LIBAR. INALORE O DISÛN CHE AL È COMPRIMIBIL E ELASTIC.

SE NOL È, AL VÛL DÎ CHE O SIN SOT DE AGHE E ALORE O SINTÛN PAR DABON LA SÔ IMPUARTANCE.

L'AIAR AL È UNE MESSEDANCE DI AZÔT, OSSIGJEN, ANIDRIDE CARBONICHE E VAPÔR.

MA IN CE MISURE? SI PUES DÎ CHE 15/20 A SON DI AZÔT, 4 / 20 DI OSSIGJEN, 1/20 DI ANIDRIDE CARBONICHE E GAS RÂRS E VAPÔR ACUEO.

L'OSSIGJEN AL COVENTE PAL RESPÎR DAL OM, DES PLANTIS E DAI ANIMÂI.

CUN DI PLUI AL RIVE A TRASFORMÂ I NUDRIMENTS IN ENEGJÛE.

# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Materiali didattici TASK

### Materiâi didactics TASK

---

#### Attività 2

##### Tabella dei TERMINI E SIGNIFICATI

Nell'ambito del task questo esercizio viene richiesto per collegare correttamente le comprensioni dei termini ai significati corretti. In questo modo si possono mettere alla prova le comprensioni orali e la loro correttezza avendo l'occasione di leggere più volte e di soffermarsi a riflettere. È possibile effettuare anche un confronto verbale a coppie.

##### Coleghe cuntune rie

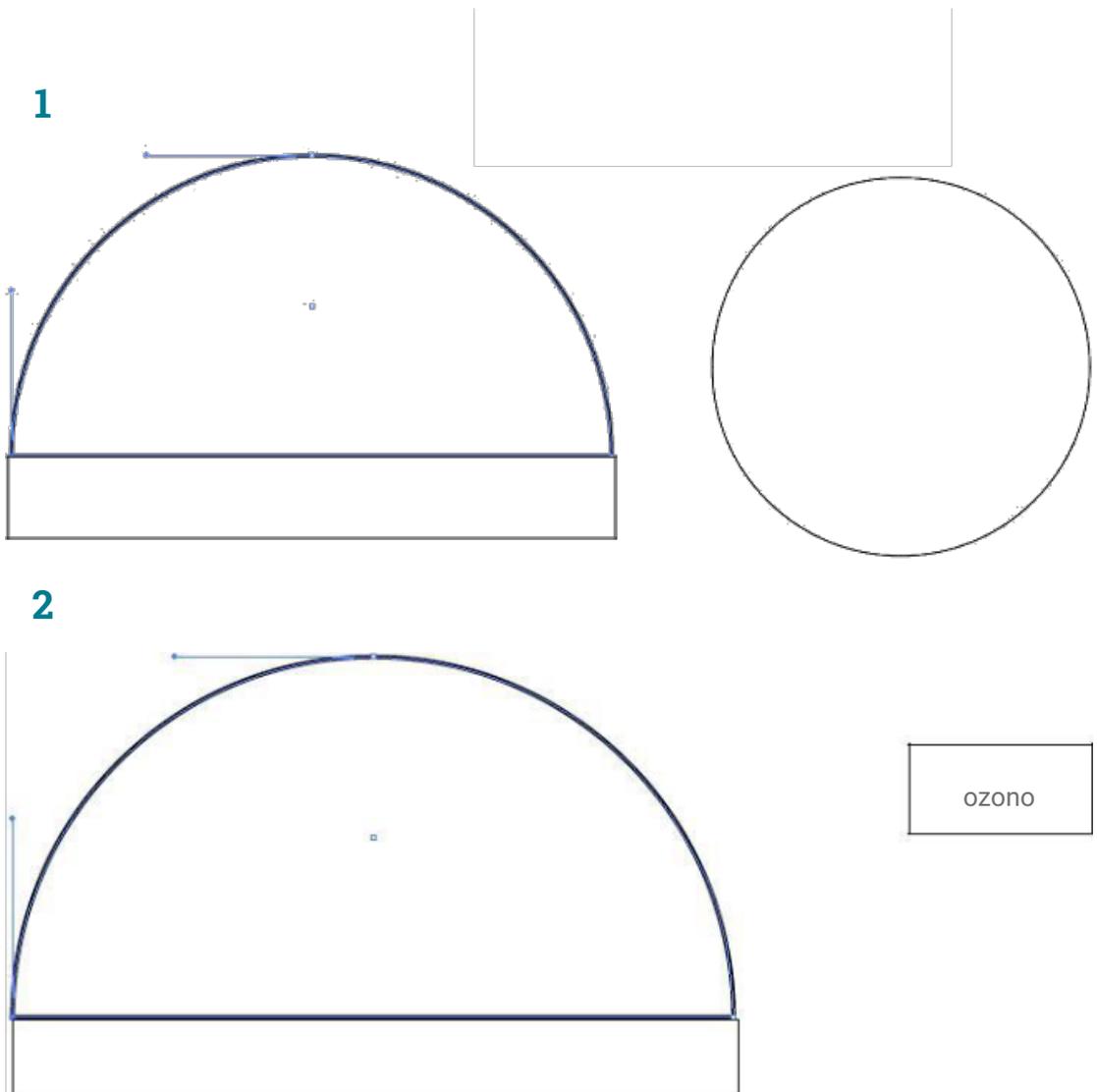
ESOSFERE	Li che si formin i fenomens meteorologjics
TERMOSFERE	E je bondante di ozon che al filtre i rais ultraviolets
MESOSFERE	Al è il strât plui lontan de tiere
STRATOSFERE	E je bondante di ossigjen
TROPOSFERE	Si cjatile tra la mesosfere e la esosfere

**Attività 3**

**Scheme dai tocs dal lapbook**

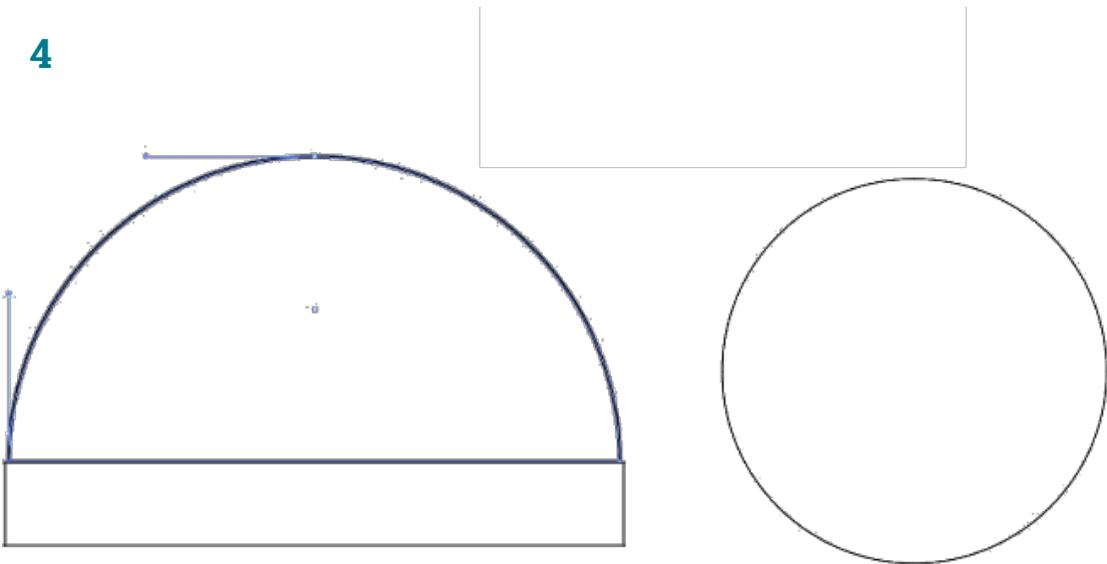
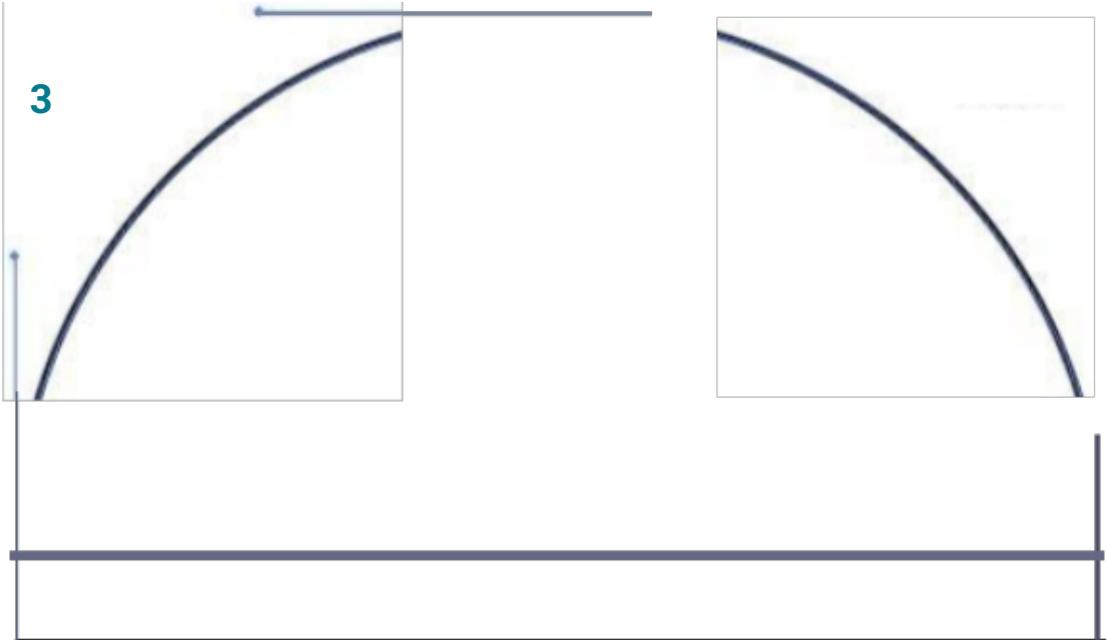
Questo semplice schema, debitamente ingrandito può essere costruito sul quaderno disciplinare.

Si tratta di far ritagliare i vari elementi e di incollarli a scalare. Questi moduli si prestano anche ad essere colorati e personalizzati con gli strumenti e le tecniche preferite.



**ALLEGATO/ ZONTE 1**  
**Materiali didattici TASK**  
Materiâi didactics TASK

---



# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Materiali didattici TASK

### Materiâi didactics TASK

#### Tabella dei RITAGLI

La tabella ripropone le conoscenze studiate. I bambini dovranno ritagliare le varie parti ed incollarle sui moduli del lapbook precedentemente predisposti.

#### Tae

ESOSFERE	Li che si formin i fenomens meteorologjics
TERMOSFERE	E je bondante di ozon che al filtre i rais ultraviolets
MESOSFERE	Al è il strât plui lontan de tiere
STRATOSFERE	E je bondante di ossigjen
TROPOSFERE	Si cjatile tra la mesosfere e la esosfere

# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Materiali didattici POST-TASK

### Materiâi didatics POST-TASK

INDICHE O SCRÎF LA RISPUESTE JUSTE.

NON .....

DATE .....

1. L'air al è:	<input type="checkbox"/> Une messedance <input type="checkbox"/> Une soluzion <input type="checkbox"/> Une reazion chimiche
----------------	---

2. L'air di ce isal fat?	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
--------------------------	-------------------------

3. Parcè la atmosfere ise impuartante pai vivents?	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
--	---

ESOSFERE
TERMOSFERE
MESOSFERE
STRATOSFERE
TROPOSFERE

Li che si formin i fenomens meteorologjics
E je bondante di ozon che al filtre i rais ultraviolets
Al è il strât plui lontan de tiere
E je bondante di ossigjen
Si cjatile tra la mesosfere e la esosfere

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Verifica e valutazione

#### Verifiche e valutazioni

#### MODUL AGHE

#### PRE-TASK

##### Attività 1

Soggetto valutante: insegnante

L'insegnante alla fine di questa attività indica, utilizzando per comodità il numero di Registro dell'alunno, il livello raggiunto.

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
coinvolgimento	Disinteresse	Partecipazione scarsa	Partecipazione discontinua	Vivido interesse e partecipazione pertinente
coinvolgimento				

##### Attività 6

Soggetto valutante: alunno

L'insegnante, alla fine della lezione, chiede ad ogni alunno di riconoscersi in un livello e ne registra la risposta come sopra.

	0 - ho ricordato pochissime cose e non ho usato parole nuove	1 - ho ricordato qualche passaggio ed ho utilizzato qualche parola nuova	2 - ho ricordato molti contenuti e li ho saputi esporre ricordandomi molte parole	3 - ho ricordato tutti gli aspetti e ho utilizzato tutte le parole imparate
narrare ricordando i termini specifici in lingua friulana				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Verifica e valutazione

#### Verifiche e valutazioni

#### TASK

##### Attività 2 e 4

Soggetto valutante: alunno

L'insegnante, alla fine della lezione, chiede ad ogni alunno di riconoscersi in un livello e ne registra la risposta come sopra.

	0 - in modo carente	1 - in modo sufficiente (ho posto almeno una domanda per recuperare un oggetto)	2 - in modo buono (ho posto almeno due domande)	3 - in modo ottimo (ho fatto una sintesi ponendo una domanda articolata)
ho saputo chiedere in lingua friulana				

##### Attività 5

Soggetto valutante: alunno

L'insegnante, alla fine della lezione, chiede ad ogni alunno di riconoscersi in un livello e ne registra la risposta come sopra.

	0 - non ho formulato ipotesi	1 - ho formulato una ipotesi	2 - ho formulato più ipotesi
formulare ipotesi			

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Verifica e valutazione

#### Verifiche e valutazioni

---

#### POST-TASK

#### Attività 2 e 4

Soggetto valutante: insegnante

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
utilizzo verbale dei termini corretti disciplinari				
comprensione dei concetti disciplinari				
rispetto delle regole per il lavoro di gruppo				

# ALLEGATO/ ZONTE 2

## Verifica e valutazione

### Verifiche e valutazioni

---

#### MODUL AIAR

#### PRE-TASK

#### Attività 1

Soggetto valutante: insegnante

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
coinvolgimento				
comprensione orale				
capacità di comunicazione dell'insegnante				

Soggetto valutante: alunno

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
comprensione				

Per praticità si inserisce per ogni studente il numero corrispondente all'elenco del Registro di Classe (anche in seguito).

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Verifica e valutazione

#### Verifiche e valutazioni

#### Attività 2

Soggetto valutante: insegnante

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
comprensione del testo				
partecipazione				

Soggetto valutante: alunno

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
ricerca dei termini corretti				
comprensione del significato corretto				
scelta dei termini in mediazione verbale				

#### Attività 3

Soggetto valutante: alunno

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
ho detto ciò che desideravo esprimere				
ho usato le parole nuove				
mi sono trovato a mio agio mentre esponevo				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Verifica e valutazione

#### Verifiche e valutazioni

---

#### TASK

##### Attività 1

Soggetto valutante: alunno

	0 - in modo carente	1 - in modo sufficiente	2 - in modo buono	3 - in modo ottimo
ho saputo chiedere in lingua friulana				
mi sono proposto nel fare qualcosa				

##### Attività 2

Soggetto valutante: alunno

	0 - in modo carente	1 - in modo sufficiente	2 - in modo buono	3 - in modo ottimo
ho capito la spiegazione				
ho saputo svolgere la scheda				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Verifica e valutazione

#### Verifiche e valutazioni

---

#### Attività 3

Soggetto valutante: alunno

	0 - in modo carente	1 - in modo sufficiente	2 - in modo buono	3 - in modo ottimo
ho capito la consegna				
mi sono divertito nello svolgere l'attività				

#### Attività 4

Soggetto valutante: alunno

	0 - in modo carente	1 - in modo sufficiente	2 - in modo buono	3 - in modo ottimo
ho saputo spiegare l'argomento in gruppo				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Verifica e valutazione

#### Verifiche e valutazioni

---

#### POST-TASK

#### Attività 2 e 4

Soggetto valutante: insegnante

	0 - carente	1 - sufficiente	2 - buono	3 - ottimo
ricerca verbale dei termini corretti				
comprensione dei concetti				
scelta dell'uso della lingua friulana				

# ALLEGATO/ ZONTE 3

## Diario di bordo

### Diari da lis ativitâs

Docenti: <b>Barbara Taddio</b>	Materia: <b>Scienze</b>
Classi: <b>4<sup>a</sup></b>	Data: -

Per ciascuna delle seguenti affermazioni, indicare il proprio grado di accordo e completare con un commento.

**n.b.** 1) Assolutamente no; 5) Assolutamente sì.

***Gli obiettivi erano appropriati sia per quanto riguarda il contenuto curricolare che la lingua.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Sì, secondo me erano appropriati perché la lingua è stata cercata con termini adatti ai contenuti.				

***Gli obiettivi della lezione sono stati raggiunti.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Gli obiettivi delle lezioni sono stati sempre raggiunti perché le attività pratiche sono state uno strumento "compensativo" per chi si trovava in difficoltà linguistica, ma allo stesso tempo sono stati un incentivo per impararla.				

***Le strategie e la metodologia adottate erano appropriate.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Sì, i bambini chiedevano sempre interventi pratici in lingua.				

***Gli alunni erano motivati e hanno ottenuto dei progressi.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si sono registrati notevoli progressi linguistici e una grande motivazione all'approccio scientifico.				

# ALLEGATO/ ZONTE 3

## Diario di bordo

### Diari da lis ativitâts

**C'è stato un giusto equilibrio tra contenuto e lingua.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Secondo me si anche se la preparazione delle lezioni in lingua ha richiesto molta cura e tempo.				

**I materiali usati sono stati efficaci.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Sì, sono piaciuti molto.				

**In che modo ha accertato/valutato la comprensione e apprendimento degli alunni?**

Innanzitutto ero presente durante i lavori di gruppo degli alunni e ho osservato e ascoltato. Ho proposto prove di verifica in friulano per la disciplina, proponendo varie tipologie di quesiti e ho lasciato sempre a disposizione una pagina bianca affinché ciascuno potesse esprimersi rispetto ad ulteriori (o gli stessi) contenuti attraverso personali stili (scrittura, disegno, fumetto, schema...) e rispetto all'interesse di cosa è piaciuto di più, o di meno, e perché (se per l'utilizzo di particolari strumentazioni, le metodologie pratiche, l'uso della lingua diversa...). La verifica degli obiettivi di lingua è stata principalmente orale, scritta sul quaderno personale e sulle pagine bianche dove tutti hanno cercato di predisporre qualcosa in friulano. Tutte queste tipologie di verifica e di osservazione sono servite a me e agli alunni per rendere i percorsi significativi ed accattivanti.

**Quali sono le sue sensazioni a proposito della lezione CLIL? Quali sono stati gli aspetti positivi? Quali gli ostacoli?**

L'ostacolo di una lezione clil è senza dubbio una certa fatica nella preparazione dei materiali che devono rispondere a caratteristiche precise e devono tener conto di obiettivi disciplinari e di lingua. Ma se ci si esercita lo si può tranquillamente assumere come stile didattico proprio. Infatti la motivazione a questa scelta all'inizio dispendiosa di energie, per l'insegnante, è la ricaduta sulla classe: il clil risulta un potentissimo acceleratore didattico per gli apprendimenti disciplinari, linguistici e quelli trasversali di "cittadinanza e costituzione" visto la costante riflessione e meta-riflessione, diretta ed indiretta, che avviene durante le attività. Io sono un'entusiasta della metodologia clil.

**Quali sono/potrebbero essere i suoi futuri bisogni formativi nel CLIL?**

-

**Eventuali riflessioni/suggerimenti/idee.**

-

## ALLEGATO/ ZONTE 4

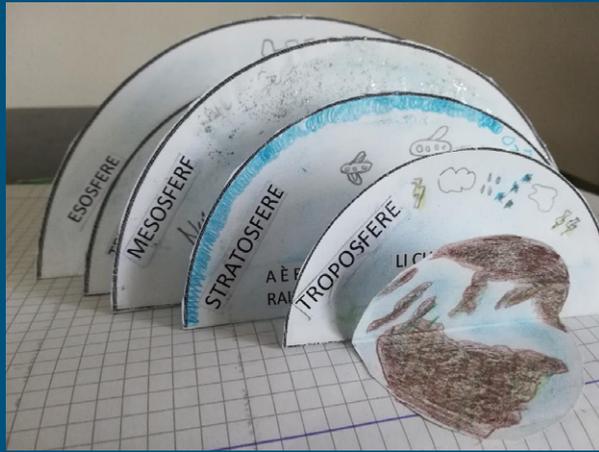
### Documentazione fotografica

### Documentazioni fotografiche



**LAPBOOK**

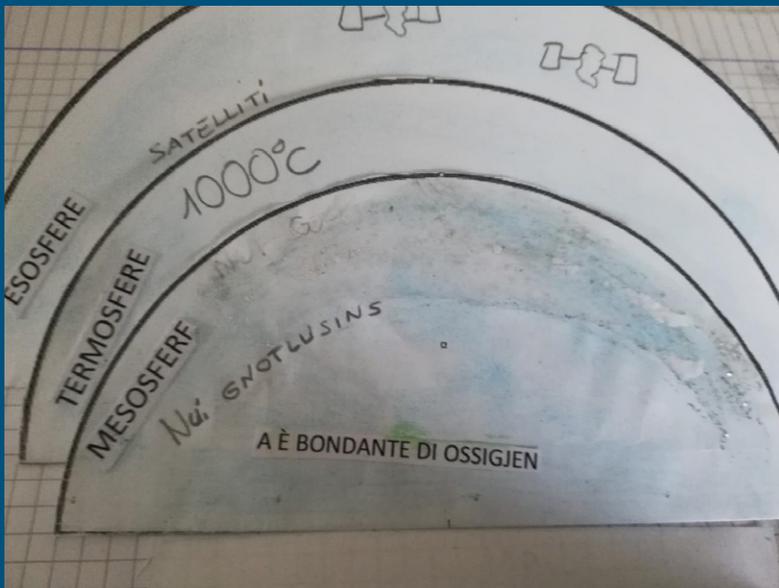
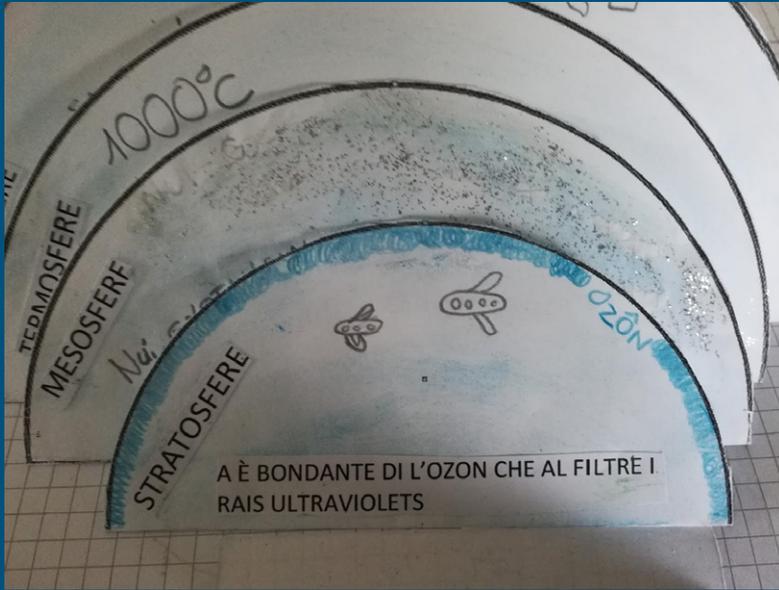
**lapbook de atmosfere**



## ALLEGATO/ ZONTE 4

### Documentazione fotografica

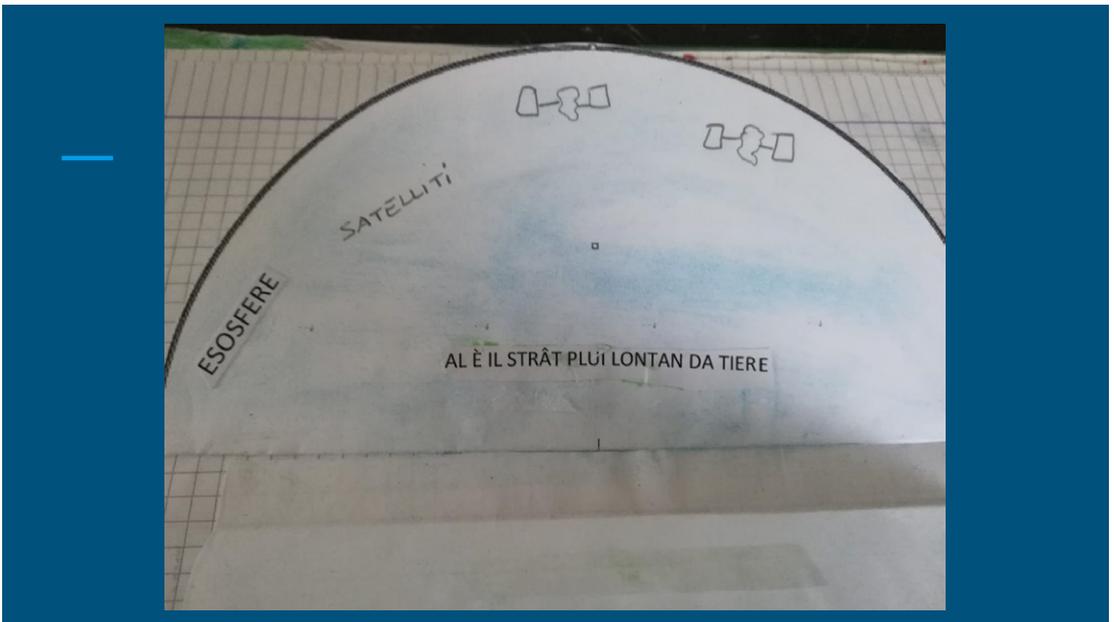
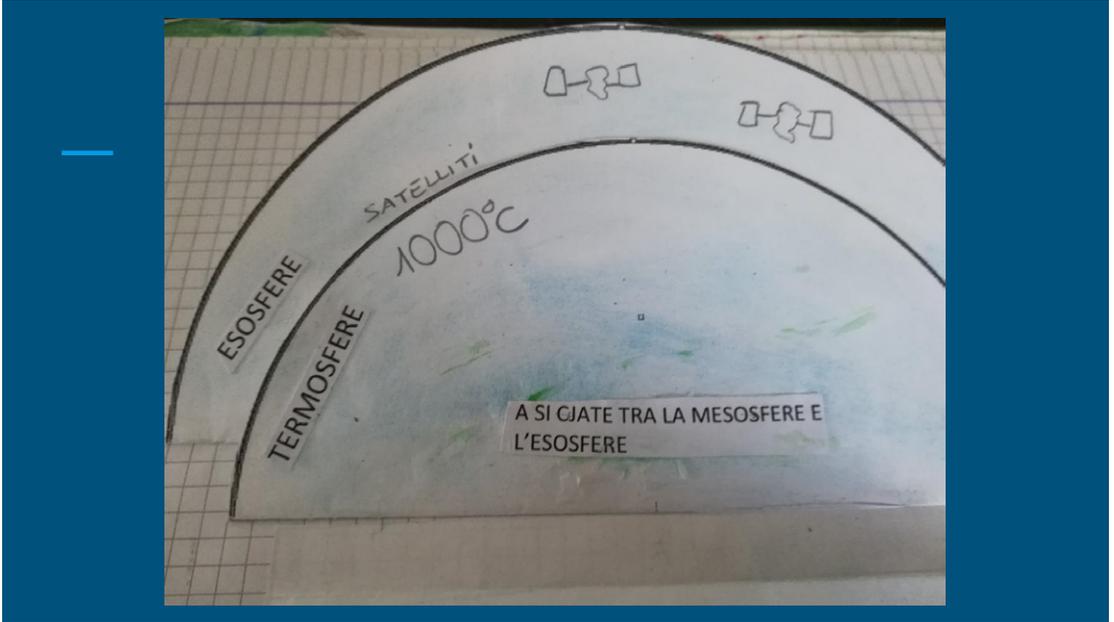
Documentazioni fotografiche



## ALLEGATO/ ZONTE 4

### Documentazione fotografica

### Documentazioni fotografiche



## ALLEGATO/ ZONTE 4

### Documentazione fotografica

Documentazioni fotografiche



**Link per la visione video delle attività svolte:**

<https://vimeo.com/user87150262/review/279212601/b863ed1f3b>  
(password: eduka2)

Partner del progetto/Projektni partnerji



INŠTITUT ZA NARODNOSTNA VPRAŠANJA  
INSTITUTE FOR ETHNIC STUDIES

Società  
Filologiche  
Furlane



Società  
Filologica  
Friulana



Università  
Ca' Foscari  
Venezia



Partner associati/ Pridruženi partnerji



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



Ufficio Scolastico Regionale  
per il Friuli Venezia Giulia

**Eduka2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione** è un progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) con il Fondo Europeo di sviluppo regionale.

L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

Nell'ambito del progetto EDUKA2 sono state realizzate:

- unità didattiche e "classi transfrontaliere" per materie diverse;
- materiale didattico per l'insegnamento delle lingue minoritarie e delle letterature dell'area transfrontaliera;
- strumenti di insegnamento dello sloveno e italiano come lingua del vicino nelle scuole;
- corsi di formazione per docenti;
- materiali di supporto e orientamento a studenti e laureati nelle procedure per il riconoscimento dei titoli e delle qualifiche professionali acquisite nel paese confinante.

Per i materiali e i corsi e-learning per i docenti consultare [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) e la pagina FB Projekt/Progetto Eduka2.

**Progetto EDUKA2 Čezmejno upravljanje izobraževanja** finanzia il Programma di cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) con i fondi del Fondo europeo di sviluppo regionale. L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi. L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi. L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

V sklopu projekta EDUKA2 smo oblikovali:

- učne enote in t. i. čezmejne razrede za različna predmetna področja;
- didaktično gradivo za pouk manjšinskih jezikov in literature čezmejnega območja;
- orodja za poučevanje slovenščine in italijanščine kot sosedskih jezikov v šolah;
- programe izobraževanja vzgojiteljev, učiteljev in profesorjev;
- podporno gradivo in svetovanje za študente in diplomante pri postopkih priznavanja izobrazbe in poklicnih kvalifikacij pridobljenih v sosednji državi.

Več o gradivu in e-izobraževanju za pedagoške delavce na [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) in FB strani Projekt/Progetto Eduka2.



**EDUKA2**

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE  
ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA